

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN**  
**CONSULTA INDÍGENA DE PROPUESTA DE BASES CURRICULARES ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS**

**ACTA**

**ETAPA N° 2: Entrega de Información sobre la Medida a Consultar**

En Vilcun a 18 del mes de Agosto del año 2018, siendo las 10:30, horas, en sede de Centro Cultural, ubicada en calle Arturo Prat, N°439, Comuna Vilcun, Región de la Araucanía, se procede a realizar la reunión correspondiente a la **ENTREGA DE INFORMACIÓN COMPLETA SOBRE LA MEDIDA A CONSULTAR A LOS PUEBLOS INDÍGENAS**, esto es "Propuesta de bases curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios de 1° a 6° año básico".

**I) Constancia de la reunión: SI/NO**

- Se entrega la información en el momento y lugar de la convocatoria : si
- Se entrega la propuesta de Bases Curriculares a los intervinientes : si
- La información sobre la propuesta de Bases Curriculares es expuesta en forma clara : si
- Se responden todas las preguntas de los intervinientes sobre la Propuesta de Bases Curriculares :si
- Se pone a disposición de los intervinientes materiales que favorecen el análisis de la propuesta de Bases Curriculares : si
- Otros aspectos sobre la propuesta de Bases Curriculares para dejar establecidos en el Acta:

Equipo Humano Requerido en el Encuentro:

Relator	1	Manuel Córdova Marinao
Facilitadora Bilingüe Registro de Acta	1	Carmen Gloria Aillañir Painen
Ministro de Fe	1	Fernando Jineo
Ministerio de Educación		Fernando Jineo Apoyo; Cristian Marilaf

**II) Otras opiniones o aspectos relativos a otras materias que los asistentes desean dejar constancia en el Acta:**

Siendo las 10:30 horas, se da inicio al encuentro: **ETAPA N° 2: Entrega de Información sobre la Medida a Consultar**

- Para asegurar la pertinencia cultural, se realiza la presentación siguiendo el protocolo mapuche:
  - **Realiza un Pichi Llellipun con el objetivo de comenzar con buenas energías la reunión.**
  - **Comienza con mizawün (Desayuno)**
- Encargado de Equipo de Consulta Fernando Jineo; realiza Mankülüwün y chalin a todos los asistentes mientras van ingresando a la sala de reunión las ;Autoridades tradicionales tales como, logko, machi, educadores tradicionales, profesores machi.
- Fewla ta cheway taiñ zugu gunelu mu pichi llellipun iñ müley taiñ wechupual taiñ konetu zugu.Muley taiñ amulay taiñ zugu taiñ kimün.
- Kuyfi ta goymaiñ taiñ mapuche kewün.
- Piwkeluway taiñ mapuche kimün.
- Fachantü amuay kiñe txoy zugu; Los siguientes materiales se entrega los siguientes materiales
- Bases curriculares de lengua y cultura de los pueblos indígenas
- 2 textos de Propuestas de bases curriculares
- Glosario
- Tüfachi txoy zugu texto 1 se explica de que se trata y algunos antecedentes que deberían trabajarse en la escuela faw wririntukuli. Aquí colaboraron lonko machi, educadores tradicionales de distintos territorio y hablantes del mapuzugun y son nueve pueblos lo que colaboraron en estas bases curriculares. Cada uno con sus particularidades, por ejemplo lo guillatún tienen particularidades distintas dependiendo de cada territorio.

En cuanto a la enseñanza del mapuzugun los educadores tradicionales deben enseñar en sus propias comunidades, para hablar la lengua mapuzugun se debe pronunciar bien, modular bien.

Hoy día ustedes trabajaran en los textos que se entregaron donde ustedes deben analizar muy bien y deben señalar que esta y bien que es lo que no

está bien y que contenidos enseñar, es por ello que se debe llegar a un consenso depende de que contenidos enseñar a nivel de país.

- Chile hoy es un país multicultural hay haitianos, colombianos, chilenos, mapuche, hay una variedad de mezcla de personas. Es por ello que es importante valorar la cultura y lengua mapuche sin avergonzarnos de practicar nuestras culturas.

**Relator Manuel Córdova:** Realiza chaliwün y agradece la presencia de todos los participantes. Y explica de qué manera se va a trabajar que se ira explicando en forma bilingüe mapuzugun y winka zugun.

- Explica tema central y ellas son las Bases curriculares y en que consiste. Chem kimün koneltugeay fachi zugu mew.
- Explica que se debe sintetizar el trabajo después de leer los textos.
- Señala que cada territorio tienen sus propias particularidades.
- ¿ ¿Para qué enseñar mapuche zugun?

**Comentario 1: Kiñeke mapuche** Yewentukuki kiñeke mew mapuche kimün ( Algunas personas mapuche se avergüenzan de habalr mapuzugun).

**Comentario 2:** Machi; Señala Frente al tema cultural dice que; deberían capacitarse a los padres y apoderados, profesores por que hoy los niños ya no respetan a las familias y expresa en mapuzugun los siguientes; "Reñma ta kingewelay llamgewetulay pu reñmawen".

También destaca la responsabilidad y participación de los intervinientes en cuanto a esto describe que deben asumir sus responsabilidades y para esto deben asistir a las reuniones porque fue un compromiso, cuando fueron elegidos por la asamblea.

**Fernando Jineo:** Señala los siguientes en cuanto a la formación educacional: En una capacitación no se pueden preparar los educadores tradicionales en un día o dos. Se debe formar a los educadores tradicionales y es el Ministerio de Educación el que debe hacer un convenio con Universidades, para fortalecer a los educadores.

Uno de los Ejes importante es la Historia mapuche y no crear conflictos sino enseñar de una manera positiva.

**Comentario 3:** En una capacitación solo se realizan talleres.

**Comentario 4:** Señala con respecto a los sueldos y a las formas de enseñar del mapuzugun, yo soy profesor mapuche y estoy trabajando en comunidades, no nos valorizamos entre nosotros.

Deberían pagar unos; \$30.000 la hora en mapuzugun, porque en otras asignaturas se les pagan más a los profesores. Me siento discriminado trabajando en escuelas de otros territorios porque en mapuzugun existen las variedades dialectales.

**Comentario 5:** ¿Dentro de la malla curricular estarán los saludos y los valores de comportamiento, el árbol genealógico, la historia?

**Fernando Jineo:** Ustedes deben decidir qué contenidos deben estar presentes por ejemplo como enseñar la historia mapuche.

**Comentario 6:** Un profesor debe tener no más de 38 horas y para hacer un plan anual debe haber una planificación, los profesores de enseñanza ingles ganan más porque son de media. Pero debe haber un profesor titulado o mentor que planifique. Debe haber una dupla pedagógica en las aulas porque así funciona mejor y debe ser monitoreada y planificada.

**Relator** continua explicando que; La asignatura de mapuzugun será una asignatura más como cualquier otra.

Habrá un plan de estudio y habrá 4 horas de asignatura y en total serán 152 horas anuales. Insta a reflexionar sobre la identidad mapuche y pregunta si se va a practicar la interculturalidad.

**Comentario 7:** Señala que se debe enseñar a los niños y niñas hacer llellipun.

**Comentario 8 machi:** Txür lay ta guillatun ,pekan zugu no tati. Yo soy mapuche de linaje y voy a morir como mapuche. Yo estuve en Santiago mucho tiempo y fui desahuciado por enfermedad, pero era porque iba a ser machi por eso me enfermaba.

Debo dejar un legado a los niños y niñas para hacer las buenas prácticas en las enseñanzas de lengua y cultura mapuche en las escuelas. Los directores y directoras deben congeniar con los educadores tradicionales en las escuelas.

Yo también seré educador tradicional en los años 2020, porque tengo los conocimientos para enseñar y seré concejal si ustedes me dan el voto.

**Comentario 9:** Describe que; Soy de Vega redonda, allí los niños son muy respetuosos, pero el subdirector es demasiado autoritario, de esa manera no podemos avanzar nosotros, si mandan profesionales a las comunidades que

sean respetuosos con la cultura mapuche y además deben tener la voluntad para trabajar.

**Fernando Jineo:** señala sobre la importancia del dialogo que debe haber en las escuelas, empatía y la educación de ser humanizada, y para avanzar se debe liberar l y sostiene que las escuelas están insertas en las comunidades mapuche y el director y los profesores que trabajan allí se deben adecuar a los contextos socioculturales. El aprendizaje se construye en forma colectiva.

**Comentario 10:** Mi nombre es Yesica, a mí me gusta que mi niño le enseñe mapuzugun. Pero a mí me gustaría como apoderada poder ayudarlo en mapuzugun si le va mal en la signatura.

**Fernando Jineo:** Más que aprender una lengua una aprende una cultura, es deshumanizar la educación. Necesitamos formar a los niños y niñas desde un punto de vista cultural, en las universidades, no hay cupos para entrar a las clases de mapuzugun a todos los alumnos le interesa aprender la cultura mapuche.

**Relator Manuel:** Señala los 4 Ejes que se deben mejorar

- Lengua y tradición oral
- Tradición oral y practica de escritura y escritura
- Sensibilización, Contextos de fortalecimiento de la lengua (Hay padres que no están de acuerdo con la enseñanza de la lengua y también religiones.
- Rescate ( De qué manera podemos rescatar la lengua mapuche)

**Comentario 11 Juan Antonio Paine Educador Tradicional:** Debemos ser respetuoso con toda la humanidad respeto hacia la naturaleza y a través del pewma recibimos el kimün.

Propone que; Es importante que se realice talleres de mapuzugun a los padres y apoderados para con el objetivo de sensibilizar el tema de la lengua y cultura. En la escuela los niños y niñas aprenden los básico, no es necesario que aprendan tanto deben ir paso a paso. Se deben hacer Gülam a los niños y niñas como estrategias de aprendizajes.

Estas reuniones son instancias importantes para abordar estos temas para mejorar las bases curriculares y además señala la importancia de la participación.

Relator Manuel: Hoy hay realidades distintas sobre el mapuzugun, hay comunidades donde hablan más el mapuzugun en otros hablan menos no:

**Comentario 12:** Describe los valores mapuches como kimche y señala; mi hija está muy interesada en la cultura y lengua mapuche. Debemos aprender a

ser kim-Zomo y Kim Wetxu, significa comportarnos bien ser ejemplos para los niños y niñas en las escuelas. Somos los padres que debemos enseñarles a los niños y niñas y en las escuelas se deben reforzar estos conocimientos mapuche.

**Relator Manuel:** Retoma el tema sobre los ejes y señala; En relación a la espiritualidad y técnicas ancestrales; Azümüwün,rüttxafe.

Describe que los niños deben saber su cultura para que se identifique y reconozca su propia cultura.

**Comentario 13 Elizabet Cheuquenao Educadora Tradicional:** Günechen piel mu feymu ta kimeltugefiñ pu pichikeche. Señala la importancia la educación y formación de los niños y niñas, el mapuche kimün abarca toda la cosmovisión y la espiritualidad. El que nació como kimeltuchefe nace para eso, un logko, una machi. Tenemos muchas cicatrices nos negaron nuestra propia historia y los niños y niñas deben saber su historia.

El trabajo más grande en preparar a los niños y niñas, nos hicieron olvidar lo que somos nuestra propia identidad, no es culpa de nosotros, enseñar al lengua hoy es un trabajo donde uno tienen que llorar. Kimwetualay ta che,guillatun mew,eluwün mew. Nos prohibieron hablar el mapuzugun un día, nos pegaron, nos discriminaron, hoy se ha perdido el feyentun,kuyfi rekülwükefuy winkul mu, por eso hay enfermedades extrañas en nuestras familia ,hemos dejado lo propia, el único espacio es la escuela donde enseña hoy el mapuzugun. Hoy los profesores y educadores tradicionales mapuche que enseñan en las escuelas deben saber hablar mapuchezugun,ñami tati gülam, la conexión con el mapu, el creador no quiere que desaparezcamos ,los colegios le hacen más realce a otros temas no a la cultura, nos quieren ver sumiso como antes.

En las bases curriculares se deben considerar:

- La espiritualidad la cosmovisión de mundo
- Existe tres estados de la lengua en la actualidad: hay niños que no hablan hay niños que hablan medianamente y otros que hablan.

**Fernando Jineo:** Se requiere que se levanten propuestas como las que señalaron por ejemplo el estado de la lengua mapuche.

Señala que el contexto intercultural es complejo.

**Comentario 14:** Soy Kimeltuchefe, mi pregunta se hará clase entretenida, se usara la tecnología, habrá recursos para mejorar la asignatura.

**Comentario 15:** Están contemplado en las bases curriculares tener profesores pertinentes en las escuelas.

**Fecha deliberación interna: 06 de septiembre al 08 de octubre:**

La asamblea propone reunirse el día: sábado, 29 de septiembre a las 10:00 horas en Centro cultural de la Comuna Vilcun.

La Asamblea solicita los siguientes requerimientos:

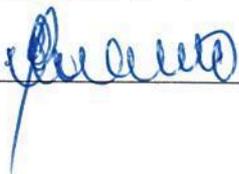
- Se solicita un digitador
  
- Se solicita 2 Avantt, los encargados para coordinar el traslado serán el machi Camilo Mariano fono:968080109 /Lamgen Elizabet Cheuquenao
  
- Se deja Constancia que: Proveedor no cumplió con el recorrido contratado por el Ministerio de Educación.

Siendo las 14:15 horas, finaliza la presente reunión.

En constancia de haberse celebrado el presente encuentro, en los términos y condiciones antes señalados y habiendo quedado constancia de los acuerdos y disensos expuestos, firman las partes;

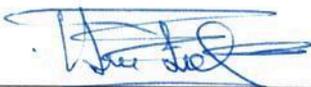
**a) Por el Ministerio de Educación su Ministro de Fe,** según facultades delegadas por Resolución N° 1694 de la Secretaria Regional Ministerial de Educación de la Región de 31 de Julio 2018, de fecha 18 de Agosto del 2018:

Nombre: Fernando Jineo

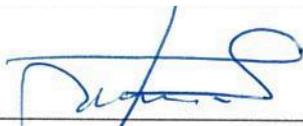
Firma: 

**b) Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes:**

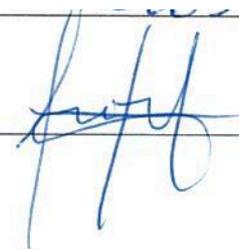
Nombre: Camilo Novione

Firma: 

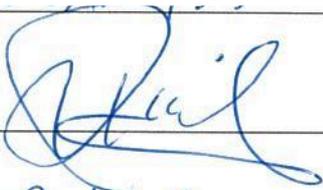
Nombre: Antonio Paimu Wakumfon

Firma: 

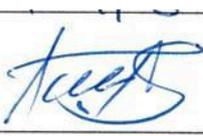
Nombre: CHRISTH HEUCUENBO

Firma: 

Nombre: Pablo González

Firma: 

Nombre: Pedro Popescu

Firma: 

Nombre: Leon Karenas, Millón

Firma: 

Nombre: \_\_\_\_\_

Rut N° \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Rut N° \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Rut N° \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_